

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Introduction to Literary Translation	4	3	1	0	Passed Class XII	Attained a language level in Italian equivalent to B1

Introduction to Literary Translation	
Learning Objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Introduce students to debates around literary translation. • Familiarize students with various strategies and methods pertaining to literary translation. • Impart skills required for translation of specific genres. • Provide an overview of literary translation in India. 	
Learning Outcomes: <ul style="list-style-type: none"> • Students will be able to understand various issues of translation. • Students will be able to apply various strategies and methods of translation of different kinds of literary texts. • Students will be able to hone their practical translation skills. 	
Syllabus:	
UNIT I	12 Hours
Issues of Translation (Equivalence, Fidelity, Readability, Rewriting, Appropriation)	
UNIT II	12 Hours
Strategies and Methods of Translation	
UNIT III	12 Hours
Translating narrative and essayistic texts	
UNIT IV	9 Hours
History of translation in India with focus on translation of Italian literary texts.	
Suggested Readings: <ol style="list-style-type: none"> 1. André Lefevere: <i>Translation, rewriting, and the manipulation of literary fame</i>. (2016). 2. Christiane Nord: <i>Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis</i>. (2005). 3. Daniel Gile: <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training</i>. Amsterdam Philadelphia: John Benjamin Publishing. (2009). 4. Jeremy Munday: <i>Introducing Translation Studies, Theories and Applications</i> New York: Routledge (2012). 5. Lawrence Venuti: <i>The Translator's Invisibility. A History of Translation</i>. (1995). 6. Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin: <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i> Oxford: OUP (2011). 7. Martin Christof-Füchsle and Razak Khan: <i>Nodes of Translation</i>. (2024). 8. Mona Baker: <i>In Other Words: A Course Book in Translation</i>. New York: Routledge (2011). 9. Peter Newmark: <i>A textbook of translation</i>. (2003). 10. Susan Bassnett-McGuire: <i>Translation Studies</i>. London: Routledge. (1980, 2013) Additional material may be provided by the Department.	
Evaluation: The Internal assessment consists of marks secured in class tests, assignments/	

presentations and attendance.

The Continuous assessment will comprise of tutorials and attendance. Some of the activities that may be done as component of tutorials are as follows:

- Assignments/Presentations
- Literature review
- Book review
- Project activity (group)
- Research cum presentation
- Creative Writing/Term Paper writing
- Group discussion

Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.